



**MAßNAHME ZUR DIREKTVERGABE
GEMÄß ART. 26 ABSATZ 1 BUCHST.
B) LG Nr. 16/2015**

GEGENSTAND:

Direktvergabe der Dienstleistung eines Jahresabonnements für automatische Übersetzungen für die Südtiroler Einzugsdienste AG

Vorausgesetzt, dass die Notwendigkeit besteht, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung vorzunehmen;

Es wurde entschieden, gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 zu verfahren;

Es wird festgehalten dass keine Kosten für die Durchführung des Sicherheitsplans anfallen;

Nach Einsichtnahme in:

- LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- GvD Nr. 36/2023 und entsprechende Anhänge,
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445,
- GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6.

Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG 16/2015 ein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse ausgeschlossen, da es sich um eine Vergabe im Wert von unter 500.000,00 handelt.

Angesichts der Tatsache dass:

der Wirtschaftsteilnehmer **Deepl SE** ausgewählt wurde, da der Preis für die Dienstleistung die von der Vergabestelle verfolgten Ziele als angemessen und gerechtfertigt erachtet wird;

die gegenständliche Dienstleistung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird;

die voraussichtliche Ausgabe von unter 140.000 Euro liegt und somit nicht im Dreijahresprogramm betreffend die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen enthalten ist.

**PROVVEDIMENTO DI AFFIDAMENTO
DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26
COMMA 1 LETT. B) LP 16/2015**

OGGETTO:

Affidamento diretto del servizio di abbonamento annuale ad un programma di traduzione automatica per la società Alto Adige Riscossioni Spa

Premesso che si rende necessario provvedere all'affidamento del servizio di cui all'oggetto;

Ritenuto di procedere ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP 16/2015;

Rilevato che non sussistono oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Visti:

- la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo"
- Il D.Lgs. n. 36/2023 e rispettivi Allegati;
- il d.p.r. del 28 dicembre 2000, n. 445
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6.

Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 500.000,00.

Dato atto che:

è stato scelto l'operatore economico **Deepl SE** in quanto il prezzo del servizio offerto risulta congruo ed adeguato alle finalità perseguite dalla stazione appaltante;

Il servizio oggetto del presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

la spesa presunta è inferiore a 140.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma triennale degli acquisti.

Nachdem die Zustimmung folgender Verantwortlichen der betroffenen Abteilungen eingeholt wurden, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Dokumentes bilden:

Buchhalterischer Sichtvermerk
Dott.ssa Giulia Ricci
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

All dies vorausgeschickt

WIRD ERACHTET, DASS

- die gegenständliche Dienstleistung aus den zuvor genannten Gründen an den Wirtschaftsteilnehmer DeepL SE, mit dem Rechtsitz in Deutschland Maarweg 165, 50825 Colonia (P.IVA: DE349242045) für einen Gesamtpreis von € 393,24 (ohne MwSt./reverse charge) mit einer Laufzeit von 12 Monaten, vom 24.07.2025 bis zum 24.07.2026;
- keine Sicherheit vorzusehen ist, da es sich um eine Direktvergabe mit einem Betrag von weniger als 40.000 Euro gemäß von Art. 36 Absatz 1 letzter Satz LG Nr. 16/2015 handelt;
- der Vertrag ist gemäß Art. 18 GvD Nr. 36/2023 im Wege des Briefverkehrs abzuschließen ist;
- festzuhalten ist, dass der Wirtschaftsteilnehmer nicht im telematischen Verzeichnis eingeschrieben ist;
- die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Gesellschaft unter „Transparente Gesellschaft“ s. Link <https://www.banditaloadige.it/awards/list-public> bzw. https://dati.anticorruzione.it/superset/dashboard/appalti/?native_filters_key=XpgbngjkXJ7wg_d%20f6laMJ0oQly2wvSJxTlrEeXx0OLIGH3j8RJLOZ3HjDRonPAB9 zu veröffentlichen ist und das Ergebnis auf dem Informationssystem für öffentliche Aufträge im Abschnitt "Ergebnis" veröffentlicht wird.
- gegen die vorliegende Maßnahme innerhalb von 30 Tagen vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen Rekurs eingereicht werden kann.

Acquisiti altresì i visti di regolarità e conformità dei responsabili delle unità organizzative coinvolte, che fanno parte integrante del presente documento:

Visto di regolarità contabile
Dott.ssa Giulia Ricci
(sottoscritto con firma digitale)

Tutto ciò considerato

SI RITIENE

- di affidare, per le motivazioni espresse in premessa, la fornitura in oggetto all'operatore economico DeepL SE Germania, Maarweg 165, 50825 Colonia (P.IVA: DE349242045), per un costo complessivo pari ad € 393,24 (senza IVA/reverse charge), per una durata di 12 mesi, dal 24.07.2025 fino al 24.07.2026;
- di non prevedere alcuna garanzia, trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore a 40.000 euro ai sensi dell'ultimo periodo dell'art. 36 comma 1 LP 16/2015;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 d.lgs 36/2023;
- di dare atto che l'operatore economico non è iscritto nell'elenco telematico;
- di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Società nella sezione "Società trasparente" insieme al link al portale <https://www.banditaloadige.it/awards/list-public> ed al link alla BDNCP https://dati.anticorruzione.it/superset/dashboard/appalti/?native_filters_key=XpgbngjkXJ7wg_d%20f6laMJ0oQly2wvSJxTlrEeXx0OLIGH3j8RJLOZ3HjDRonPAB9, ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici nella sezione "esito".
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Bozen, am 25.07.2025

Bolzano, lì 25/07/2025

Il Responsabile unico del progetto (RUP)

Dott. ssa Julia Ploner

auch für den Verwaltungsrechtlichen Sichtvermerk / anche per il visto di conformità amministrativa
(sottoscritto con firma digitale)

La sostituta del Direttore generale

Dott. ssa Giulia Ricci

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)